



**INSTRUCCIONES DE USO**  
**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE**  
**INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**HERVIDOR**  
**FERVEDOR**  
**KETTLE**  
**BOUILLEUR**  
**BOLLITORE**  
**WASSERKOCHER**

**Mod. HA701**

**Electrodomésticos JATA, S.A.**  
**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia  
Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

[www.jata.es](http://www.jata.es)

**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3  
1070-102 Lisboa  
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

[www.jata.pt](http://www.jata.pt)



#### DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

Mod. HA701	230 V~	50/60 Hz	2.000 W
------------	--------	----------	---------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.





## COMPONENTES PRINCIPALES

1. Tapa.
2. Botón apertura tapa.
3. Jarra.
4. Indicador nivel de agua.
5. Interruptor puesta en marcha.
6. Indicador luminoso.
7. Base.
8. Recogecables.

## MAIN COMPONENTS

1. Lid.
2. Lid opening button.
3. Jug.
4. Water level indicator.
5. On / off switch.
6. Indicator light.
7. Base.
8. Cord storage.

## COMPONENTI PRINCIPALI

1. Coperchio.
2. Pulsante di apertura coperchio.
3. Caraffa.
4. Indicatore livello acqua.
5. Interruttore d'avvio.
6. Indicatore luminoso.
7. Base.
8. Raccogliavvi.

## PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Tapa.
2. Botão abertura da tampa.
3. Jarro.
4. Indicador de nível de água.
5. Interruptor de colocação em funcionamento.
6. Indicador luminoso.
7. Base.
8. Recolha de cabo.

## PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Couvercle.
2. Bouton d'ouverture du couvercle.
3. Carafe.
4. Indicateur niveau d'eau.
5. Interrupteur de mise en marche.
6. Indicateur lumineux.
7. Base.
8. Range-câble.

## HAUPTBESTANDTEILE

1. Deckel.
2. Knopf zum Öffnen des Deckels.
3. Kochbehälter.
4. Wasserstandsanzeige.
5. Ein-/Ausschalter mit Betriebs.
6. Schalter eingeschaltet.
7. Gerätesockel.
8. Kabelaufwickler.



## ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 o más años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No conecte el aparato sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Asegúrese que la base del enchufe dispone de una toma de tierra adecuada.
- La manipulación o sustitución de cualquier componente deberá ser realizada por un Servicio Técnico Autorizado.
- El funcionamiento del hervidor es exclusivamente eléctrico. Nunca use la jarra en una cocina eléctrica o de gas, en un horno microondas, o si ésta presentase alguna fisura.
- No lo conecte nunca sin que el agua esté en el nivel mínimo, no sobrepasando el nivel máximo del indicador de agua.
- Si el hervidor está demasiado lleno, el agua puede ser proyectada al hervir.
- No introduzca ningún otro líquido ni aditivo que no sea agua en la jarra.
- **MUY IMPORTANTE:**
  - **No sumerja nunca la jarra ni la base en agua u otros líquidos.**
  - **No abra la tapa mientras el agua hierve.**



- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga el hervidor fuera de su alcance.
- Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Las partes exteriores de la jarra se calientan. Use siempre el asa de la jarra para manipularlo.
- El hervidor no debe ser utilizado más que con la base suministrada.
- Desconéctelo de la red antes de retirarlo de la base.
- Utilícelo siempre con la tapa cerrada. De lo contrario el sistema de desconexión automática cuando el agua ha comenzado a hervir no funcionará y el agua seguirá hirviendo de forma continua hasta su total evaporación.
- Deseche el agua la primera vez que use el hervidor para eliminar posibles restos de suciedad.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

#### **INSTRUCCIONES DE USO**

- Levante la jarra (3) para separarla de la base (7).
- Pulse el botón de apertura (2) para abrir la tapa (1) y vierta agua en la jarra.
- Tenga en cuenta que el agua debe quedar entre el nivel mínimo (MIN) y el nivel máximo (MAX) señalizados en el indicador de nivel (4).
- Cierre de nuevo la tapa (1) presionándola para que quede correctamente enganchada.
- Coloque la jarra (3) sobre la base (7).
- Conecte el aparato a la red y coloque el interruptor de puesta en marcha (5) en su posición I.
- El indicador (6) se iluminará y el agua iniciará su calentamiento.
- Dependiendo de la cantidad de agua los tiempos del calentamiento variarán.
- Una vez que el agua esté caliente, el aparato se desconectará de forma automática, el indicador luminoso se apagará y el interruptor de puesta en marcha (5) volverá a su posición "0".





## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese que el aparato está desconectado de la red.
- La base (7) debe limpiarse con un paño seco, al igual que la base de la jarra.
- Limpie la parte exterior de la jarra con un paño ligeramente humedecido.
- En el interior de la jarra con el uso y en caso de aguas duras podrían quedar restos de cal que conviene eliminar periódicamente. Para eliminarlos utilice un descalcificador que no sea dañino a los materiales de la jarra. Lo encontrará en su establecimiento habitual.
- Si el aparato se desconectase sin que el agua haya llegado a hervir es probable que necesite proceder a su descalcificación.
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc., que puedan deteriorar las superficies.
- Al recoger el hervidor y para su comodidad puede enrollar el cable en el recogecables (8) situado en la parte inferior de la base.

## PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.





## ATENÇÃO

- Antes de colocar o aparelho em funcionamento leia atentamente estas instruções e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe sacos de plástico, ou elementos da embalagem ao alcance de crianças, pois podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não ligue o aparelho sem se certificar que a voltagem indicada na sua placa de características e a da rede coincidem.
- Verifique se a ficha dispõe da adequada ligação à terra.
- O manuseamento ou a substituição de qualquer componente deverá ser realizado por um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
- O funcionamento do fervedor é exclusivamente eléctrico. Nunca utilize o jarro num fogão eléctrico ou a gás, num microondas, ou se este apresentar alguma fissura.
- Nunca o ligue sem que, pelo menos, tenha água até ao nível mínimo. Não ultrapasse o nível máximo do indicador de água.
- Se o fervedor estiver demasiado cheio, a água pode ser projectada ao ferver.
- Não introduza qualquer outro líquido ou aditivo, à excepção de água.
- **MUITO IMPORTANTE:**
  - **Nunca mergulhe o jarro e a base em água ou qualquer outro líquido.**
  - **Nunca abra a tampa quando a água está a ferver.**





- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- O exterior do jarro aquece. Use sempre a pega do jarro para o manusear.
- Utilize-o sempre o aparelho com a base fornecida.
- Desligue-o da rede antes de o retirar da base.
- Utilize-o sempre com a tampa colocada. Caso contrário, quando a água comçar a ferver, o sistema que o faz apagar automaticamente não funcionará, a água continuará a ferver de forma contínua até à sua total evaporação.
- Para uma completa limpeza do sistema, antes de utilizar o aparelho pela primeira vez faça-o funcionar só com água.
- Este aparelho foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças, a menos que sejam mais de 8 anos e estão sob supervisão.
- Se o cabo de alimentação se deteriorar deverá ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

#### **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

- Levante o jarro (3) para o separar da base (7).
- Pressione o botão de abertura (2) para abrir a tampa (1) e deite água no jarro.
- É necessário ter em conta que a água deve ficar entre o nível mínimo (MIN) e o nível máximo (MAX) marcados no indicador do nível de água (4).
- Feche novamente a tampa (1) pressionando-a para que fique correctamente engatada.
- Coloque o jarro (3) sobre a base (7).
- Ligue o aparelho à rede e coloque o interruptor de colocação em funcionamento (5) para a posição I.
- O indicador (6) iluminar-se-á e a água começará a aquecer.
- Dependendo da quantidade de água, o tempo de aquecimento variará.
- Assim que a água estiver quente, o aparelho desligar-se-á automaticamente, a luz piloto apagar-se-á e o interruptor de colocação em funcionamento (5) voltará à posição "0".







## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de qualquer operação certifique-se que o aparelho está desligado da rede.
- A base (7) deve ser limpa com um pano seco, tal como a base do jarro.
- Limpe a parte exterior do jarro com um pano ligeiramente humedecido.
- No interior do jarro, com o uso e em caso de águas duras poderão ficar restos de calcário que convém eliminar periodicamente. Para os eliminar utilize um descalcificador que não seja prejudicial aos materiais do jarro. Encontrá-lo-á no seu estabelecimento habitual.
- Se o aparelho se desligar sem que a água tenha chegado a ferver é provável que necessite de proceder à sua descalcificação.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc., que possam deteriorar a superfície.
- Ao guardar o aparelho e para sua comodidade pode enrolar o cabo no sistema de recolha de cabo (8) situado na parte inferior da base.

## PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.





## ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the appliance for the first time and keep it for future enquires.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate is the same that the one you have at home.
- Ensure the plug has an adequate earth base.
- Manipulation or replacement of any component must be performed by an authorized service centre.
- The kettle works with electricity only. Never use the jug on an electric or gas cooker, nor in a microwave, do not use it when it has a fissure.
- Never connect without the water level being over the minimum level, and not going over the maximum level of the water level indicator.
- If the kettle is too full, the water may splash when it boils.
- Do not use any other liquid or additive than water in the jug.
- **VERY IMPORTANT:**
  - **Never immerse the jug and the base in water or other liquids.**
  - **Never open the lid when the water is boiling.**
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.



- Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
- The exterior parts of the jug get hot. Use the handle to manipulate.
- The kettle must only be used with the base provided.
- Disconnect from the mains before removing it from its base.
- Always use with the lid on. Otherwise, the automatic disconnection system, when the water boils, will not work and the water will continue to boil until it evaporates completely.
- Before using the kettle for the first time, make it works only with water a couple of times to clean out completely.
- This appliance has being designed for domestic use only.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision, unless they are over 8 years and they are under supervision.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

#### **INSTRUCTIONS OF USE**

- Lift the jug (3) to remove it from the base (7).
- Press the button (2) to open the lid (1) and pour water into the jug.
- Bear in mind that the water level must be between the minimum (MIN) level and the maximum (MAX) level shown on the level indicator (4).
- Close again the lid (1) pressing it to leave it correctly fixed.
- Place the jug (3) on the base (7).
- Plug the appliance to the mains and place the on switch (5) in the I position.
- The indicator (6) will light up and water will begin to heat up.
- The time to heat the water will vary according to the amount of water.
- Once the water is hot the appliance will automatically disconnect, the indicator light will go off and the on switch (5) will go to the "0" position.

#### **MAINTENANCE AND CLEANING**

- Before you proceed to cleaning it, ensure the appliance is unplugged from the mains.
- The base (7) may be cleaned with a dry cloth same as the base of the jug.
- Clean the outside of the jug with a slightly dampened cloth.
- You may get alkaline residues in the jug with the use and in the case of hard water. To clean them use a aluminium-friendly alkaline remover. You will find it in your local store.
- If the appliance switches off before the water boils, it probably needs to be decalcified.





- Do not use chemical or abrasive products, such as metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.
- When you store the kettle and for your comfortableness you can roll the cord in the cord storage (8), situated at the bottom of the base.

#### **ENVIRONMENT PROTECTION**

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.





## ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne laissez jamais à la portée des enfants sacs en plastique ou éléments de l'emballage. Ils peuvent être d'éventuelles sources de danger.
- Ne le branchez pas sans être sûrs que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques et celui de votre maison coïncident.
- Assurez-vous que vous disposez d'une prise de terre adaptée.
- Manipulation ou le remplacement d'un composant doit être effectué par un centre de service autorisé.
- Le fonctionnement de cet appareil est exclusivement électrique. N'utilisez jamais l'appareil sur la cuisinière électrique ou à gaz, dans le four micro-ondes ou si elle présente une quelconque fissure.
- Ne branchez jamais l'appareil lorsque l'eau n'atteint pas le niveau minimum. Ne remplissez jamais la bouilloire au-delà du niveau maximum indiqué sur le témoin de niveau d'eau.
- Si la bouilloire est trop pleine, l'eau peut être projetée lors de l'ébullition.
- N'utilisez votre bouilloire que pour faire bouillir de l'eau, sans aucun additif.



- **TRÈS IMPORTANT:**

- **Ne jamais plonger la bouilloire ou sa base dans l'eau ou dans tout autre liquide.**
- **Ne jamais soulever le couvercle lorsque l'eau est en ébullition.**
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les surfaces extérieures sont brûlantes. Saisissez la bouilloire uniquement par sa poignée.
- Utilisez uniquement la base fournie pour cette bouilloire.
- Débranchez l'appareil avant de retirer la bouilloire de sa base.
- La bouilloire doit toujours être utilisée couvercle fermé. Si vous le laissez ouvert, le système d'arrêt automatique à ébullition ne fonctionnera pas et l'eau continuera à bouillir jusqu'à son évaporation complète.
- Jetez l'eau après la première utilisation pour éliminer d'éventuels dépôts.
- Cet appareil a été conçu exclusivement pour un usage domestique.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sauf si elles sont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil se détériorait, il devra être remplacé par un Service Technique Autorisé.

#### **CONSIGNES D'UTILISATION**

- Soulevez la bouilloire (3) pour la séparer de sa base (7).
- Appuyez sur le bouton (2) pour ouvrir le couvercle (1) et verser de l'eau dans le pot.
- Le niveau d'eau doit être compris entre le niveau minimum (MIN) et le niveau maximum (MAX) indiqués par le témoin de niveau d'eau (4).
- Refermez le couvercle (1) en appuyant dessus de façon à ce qu'il soit parfaitement fixé.
- Replacez la bouilloire (3) sur sa base (7).





- Branchez l'appareil et placez le bouton de marche/arrêt (5) sur la position I.
- Le témoin (6) s'allume et l'eau commence à chauffer.
- Les temps de chauffe peuvent varier selon la quantité d'eau à chauffer.
- Une fois l'eau portée à ébullition, l'appareil s'arrêtera automatiquement, le témoin lumineux s'éteindra et le bouton marche/arrêt (5) retrouvera sa position « 0 ».

### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de procéder au nettoyage de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est débranché et que le moteur est à l'arrêt.
- La base (7) doit être nettoyée avec un chiffon sec, tout comme le dessous de la bouilloire.
- Nettoyez l'extérieur de la bouilloire avec un chiffon légèrement humide.
- Avec le temps et si votre eau est très calcaire, des dépôts de tartre peuvent apparaître à l'intérieur de la bouilloire. Pour les éliminer, utilisez un détartrant qui n'attaque pas les parties métalliques. Vous le trouverez chez votre fournisseur habituel.
- Si l'appareil s'éteint avant que l'eau ait été portée à ébullition, il est probablement nécessaire de procéder à son détartrage.
- N'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs, d'éponges métalliques, etc. qui pourraient abîmer les surfaces.
- Au moment de ranger la bouilloire, et pour un plus grand confort, vous pouvez enrouler le câble dans le ramasse-câbles (8) placé sur la partie inférieure de la base.

### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En qualité de consommateur, quand vous souhaitez mettre l'appareil au rebut, déposez-le dans un centre de recyclage pour son traitement ultérieur ou dans un container destiné à cette fin.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et conservation de l'environnement.





## ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Tenere le buste di plastica ed i componenti l'imballaggio lontano dalla portata dei bambini. Possono essere pericolosi.
- Non connettere l'apparecchio alla corrente senza aver verificato che il voltaggio sia compatibile.
- Verificare che la spina a muro sia provvista di una messa a terra idonea.
- La manipolazione o la sostituzione di qualunque componente dovrà essere realizzata da un servizio tecnico autorizzato.
- Il funzionamento del bollitore è esclusivamente elettrico. Non usare mai la caraffa su fornelli elettrici o a gas, nel forno a microonde o qualora presentasse crepature.
- Collegare l'apparecchio solamente quando il livello dell'acqua sia minimo, non oltrepassare mai il livello massimo dell'indicatore dell'acqua.
- Infatti, se il bollitore è stato riempito eccessivamente, l'acqua può fuoriuscire dall'apparecchio nella fase di ebollizione, provocando spruzzi d'acqua calda.
- Non introdurre nella caraffa alcun liquido o additivo all'infuori dell'acqua.





- **MOLTO IMPORTANTE:**
  - **Non immergere mai la caraffa né la sua base in acqua o in altri liquidi.**
  - **Non aprire il coperchio quando l'acqua bolle.**
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Mantenga l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni.
- Le parti esterne della caraffa tendono a riscaldarsi. Per utilizzare la caraffa, servirsi sempre dell'apposito manico.
- Usare il bollitore esclusivamente con la base in dotazione.
- Prima di essere rimosso dalla base, deve essere disinserito dalla rete elettrica.
- Usare sempre con il coperchio chiuso. Altrimenti il sistema di disattivazione automatica che scatta quando l'acqua comincia a bollire non si attiverà e l'acqua continuerà a bollire fino alla completa evaporazione.
- La prima volta che si usa l'apparecchio, gettare l'acqua bollita per eliminare possibili residui di impurità.
- Questo apparecchio è stato progettato per essere destinato solo all'uso domestico.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere realizzata da bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni sotto la supervisione di un maggiore.
- Se il cavo si dovesse deteriorare deve essere sostituito in un centro assistenza competente.

#### **ISTRUZIONI PER L'USO**

- Alzare la caraffa (3) per separarla dalla base (7).
- Premere il pulsante di apertura (2) per aprire il coperchio (1) e versare l'acqua nella brocca.
- Controllare che il livello di acqua introdotta sia compreso entro i limiti minimo (MIN) e massimo (MAX) segnalati dall'indicatore di livello (4).
- Chiudere di nuovo il coperchio (1) spingendolo in modo che rimanga correttamente agganciato.
- Situare la caraffa (3) nell'apposita base (7).





- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica e premere l'interruttore di messa in funzione (5), selezionando la posizione I.
- L'indicatore (6) si illuminerà e l'acqua inizierà a riscaldarsi.
- Il tempo necessario per il riscaldamento varia in funzione della quantità d'acqua introdotta.
- L'apparecchio si disinserisce automaticamente quando l'acqua è calda, l'indicatore luminoso si spegne e l'interruttore di messa in funzione (5) ritorna sulla posizione "0".

### MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi di aver disinserito la spina dalla rete elettrica e che il motore sia spento.
- Pulire la base (7) con un panno secco, usare lo stesso procedimento per la base della caraffa.
- Pulire la parte esterna della caraffa con un panno leggermente umido.
- All'interno della caraffa, a causa dell'uso ed in presenza di acque dure, si potranno depositare residui calcarei che consigliamo di eliminare periodicamente. Per rimuoverli, utilizzare prodotti ad azione decalcificante non dannosi per la caraffa. Tali prodotti sono facilmente reperibili nei negozi abituali.
- Se l'apparecchio si disattiva prima che l'acqua sia arrivata ad ebollizione, è probabile che si debba procedere alla sua decalcificazione.
- Nella pulizia dell'apparecchio evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorarne le superfici.
- Quando si vuole ordinare il bollitore, per la sua comodità, può avvolgere il cavo nell'avvolgi-cavo (8) che si trova nella parte inferiore della base.

### PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.





## ACHTUNG

- Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Anweisungen aufmerksam durch und heben Sie diese zur späteren Einsicht auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen bzw. geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen verwendet werden, sofern diese durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Nutzung des Apparats erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Bewahren Sie Plastiktüten und Verpackungselemente außerhalb der Reichweite von Kindern auf, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Ehe Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Voltzahl mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie das Netzkabel an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose anschließen.
- Komponenten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgetauscht, repariert und manipuliert werden.
- Der Wasserkocher funktioniert elektrisch. Stellen Sie den Kochbehälter niemals auf Elektro- oder Gaskochplatten. Der Kochbehälter eignet sich nicht für die Mikrowelle. Benutzen Sie ihn nicht, wenn er Risse oder Sprünge aufweist.
- Verwenden Sie den Wasserkocher nicht, wenn der Kochbehälter nicht mindestens bis zum Mindeststand mit Wasser gefüllt ist. Achten Sie darauf, den Höchststand nicht zu überschreiten.
- Falls der Kochbehälter zu voll ist, kann das Wasser beim Kochen aus dem Kocher spritzen.



- Füllen Sie keine anderen Flüssigkeiten oder Zusatzstoffe in den Kochbehälter.
- **SEHR WICHTIG:**
  - **Tauchen Sie weder den Kochbehälter noch den Gerätesockel in Wasser oder andere Flüssigkeiten.**
  - **Öffnen Sie den Deckel nicht, während das Wasser kocht.**
- Vermeiden Sie, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Halten Sie das Gerät außerhalb ihrer Reichweite.
- Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich auf.
- Die äußeren Teile des Kochbehälters erhitzen sich. Verwenden Sie stets den Henkel des Kochbehälters, um diesen zu bewegen.
- Stellen Sie den Kochbehälter stets auf den gelieferten Gerätesockel.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, ehe Sie es vom Gerätesockel nehmen.
- Verwenden Sie den Wasserkocher stets mit geschlossenem Deckel. Sonst funktioniert das automatische Abschaltssystem nicht, wenn das Wasser zu kochen beginnt und das Wasser kocht solange weiter, bis es komplett verdampft ist.
- Schütten Sie das Wasser nach dem ersten Gebrauch weg, um mögliche Schmutzreste zu beseitigen.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch konzipiert.
- Die vom Benutzer durchzuführenden Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden dabei beaufsichtigt.
- Wenn das Netzkabel des Geräts kaputtgehen sollte, muss es von einem autorisierten Servicetechniker ausgetauscht werden.





## BEDIENUNGSANLEITUNG

- Heben Sie den Kochbehälter (3) hoch, um ihn vom Gerätesockel (7) zu trennen.
- Drücken Sie die Verriegelungstaste (2) zum Öffnen des Deckels (1) und schütten Sie Wasser in den Behälter.
- Achten Sie darauf, dass das Wasser zwischen dem Mindest- (MIN) und dem Höchststand (MAX) - wie auf der Füllstandsanzeige (4) angegeben - liegen sollte.
- Schließen Sie den Deckel erneut (1), indem Sie ihn soweit nach unten drücken, bis er ordnungsgemäß einrastet.
- Stellen Sie den Kochbehälter (3) auf den Gerätesockel (7).
- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an und stellen Sie den Ein-/Ausschalter (5) auf die Position I.
- Die Leuchtanzeige (6) leuchtet auf und das Wasser beginnt sich zu erhitzen.
- Je nach Wassermenge braucht das Wasser kürzer oder länger, um sich zu erhitzen.
- Wenn das Wasser erhitzt ist, schaltet sich das Gerät automatisch ab, wobei sich die Leuchtanzeige abschaltet und der Ein-/Ausschalter (5) zurück auf die Position « 0 » springt.

## WARTUNG UND REINIGUNG

- Achten Sie vor der Reinigung des Geräts darauf, das Gerät vom Stromnetz zu trennen.
- Der Gerätesockel (7) und die Aufsetzstelle des Wasserkochers sind mit einem trockenen Tuch zu reinigen.
- Reinigen Sie das Gehäuse von außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Durch den Gebrauch und aufgrund der Wasserhärte können Kalkreste im Innenren des Kochbehälters verbleiben. Reinigen Sie deswegen das Innere des Behälters regelmäßig. Um die Kalkreste zu beseitigen, verwenden Sie einen Entkalker, der die Materialien des Kochbehälters nicht beschädigt. Entkalker erhalten Sie in Drogerie- und Supermärkten.
- Falls sich der Wasserkocher abschalten sollte, ohne dass das Wasser zu kochen begonnen hat, müssen Sie ihn wahrscheinlich entkalken.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen oder abrasiven Produkte, Metallschwämme, etc., da sie die Beschichtung beschädigen können.
- Wenn Sie den Wasserkocher wegräumen und verstauen möchten, können Sie das Kabel (8) bequem mit dem sich im unteren Teil des Sockels befindlichen Kabelaufwickler einrollen.

## UMWELTSCHUTZ

- Um das Gerät zu entsorgen, führen Sie den Platten-Grill dem Recycling von elektrischen Geräten zu oder entsorgen ihn im jeweiligen Container.
- Werfen Sie das Gerät nicht einfach in den Hausmüll. So tragen Sie konkret zum Schutz unserer Umwelt bei.





### CONDIÇÕES DE GARANTIA - 20 DIAS A MAIS - GARANTIA PLUS

- Esta garantia cobre, durante 20 dias de calendário, qualquer defeito de funcionamento, fazendo-se a substituição do aparelho, ou parte dele, na morada do utilizador, sem qualquer custo para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para tal, é imprescindível a entrega, ao transportador, do talão de compra junto do aparelho a devolver. Este será remetido de acordo com as condições acordadas com o nosso serviço Plus.
- Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

### GARANTIA GERAL (2 ANOS) - GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre durante dois anos, a partir da data da compra justificada, qualquer defeito de funcionamento, sem qualquer custo para o seu titular.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará de todos os direitos concedidos pela legislação vigente.
- No caso de ter obtido o seu aparelho através de uma promoção, para que a garantia seja válida, certifique-se que tem em seu poder um documento indicando o modelo, a data de entrega e a identificação do promotor. Sem esse documento a garantia não terá validade.

### GARANTIA PLUS - 1 ANO ADICIONAL

- Com esta garantia, a Jata amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu aparelho sem qualquer custo para o seu titular.
- Para que esta ampliação seja válida, o certificado de garantia, que se junta no verso, deverá ser devidamente preenchido, sem rasuras ou emendas e selado pelo estabelecimento vendedor, indicando claramente a data da venda.

### EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Igualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Igualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

#### ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

#### ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

#### FRANÇAIS:

Dans les autres pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

#### DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.





### CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS DE PLUS

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato o parte de él, en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto al aparato a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus.
- Los 20 días de garantía Plus, solo son aplicables a España peninsular y Baleares.

### GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra justificada, cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.
- Aparatos obtenidos en promociones o compra online: para que la garantía sea efectiva, asegúrese de aportar algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del proveedor. Sin ese documento la garantía no tendrá validez.

### GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL

- Jata con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su aparato, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que esta ampliación tenga validez, el certificado de garantía, que se adjunta al dorso, deberá estar debidamente cumplimentado, sin tachaduras ni enmiendas y sellado por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

### EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.  
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.





**Mod. HA701**

Fecha de compra \_\_\_\_\_



**Certificado de garantía**  
**Certificado de garantia**  
**Mod. HA701**

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

**Nombre y dirección del comprador**

**Nome e direcção do comprador**

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

3 años de garantía

3 anos de garantia

**Electrodomésticos JATA, S.A.**

**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia  
Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

**www.jata.es**

**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3  
1070-102 Lisboa  
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

**www.jata.pt**



**Mod. HA701**

Recibo S.A.T. Nº. \_\_\_\_\_

Fecha de compra \_\_\_\_\_

